

Обучение будущих искусствоведов иноязычным дискурсивным практикам

Чиж Роман Николаевич

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков в сфере журналистики, филологии и искусств, Санкт-Петербургский государственный университет. Россия, г. Санкт-Петербург.
ORCID: 0000-0001-5335-5815. E-mail: r.chizh@spbu.ru

Аннотация. Статья посвящена описанию проведенного исследования (с 2021 по 2023 г.), которое было направлено на изучение и анализ использования в процессе иноязычного обучения будущих искусствоведов иноязычных дискурсивных практик. Актуальность исследования заключается в необходимости создания эффективной модели иноязычной подготовки будущих искусствоведов, которые активно применяют в своей работе английский язык, а также обусловлена реальностью – низким уровнем иноязычной коммуникативной компетенции выпускников неязыкового вуза. Цель исследования – оптимизировать процесс обучения иностранному языку студентов неязыкового направления подготовки – будущих специалистов в области искусств за счет внедрения методики, основанной на дискурс-ориентированном подходе. Исследование включало применение следующих методов: опрос, включенное наблюдение, эксперимент, тестирование, моделирование будущей профессиональной деятельности студентов, изучение и анализ результатов, обобщение. Анализ полученных результатов исследования дает основания считать, что изучение иноязычных дискурсивных практик на занятиях иностранного языка, реализуемых посредством разного рода практико-ориентированных заданий (защита презентации, искусствоведческий анализ произведения искусства, проведение видеоконференций), включение методики, основанной на дискурс-ориентированном подходе, заключающееся в подробном анализе учебного материала и его актуализации в профессиональном дискурсе, а также учет когнитивной организации дискурса, позволяют улучшить качество обучения студентов, а также приводят к более высокой степени сформированности иноязычной дискурсивной компетенции будущих искусствоведов. Результаты проведенного исследования могут быть внедрены в учебный процесс нелингвистического вуза и использованы преподавателями иностранного языка, ведущими занятия у студентов, специализирующихся в сфере искусств, культуры, а также у художественных направлений подготовки. Новизна исследования заключается в применении дискурс-ориентированного подхода с лингводидактических позиций в неязыковом вузе.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, иноязычная коммуникативная компетенция, бакалавр искусств, дискурс, дискурс-ориентированный подход, иноязычные дискурсивные практики.

Введение. В настоящее время владение иностранными языками стало неотъемлемым компонентом любого специалиста высокого класса. Иностранные языки часто используются многими в работе при ведении деловых переговоров, в ходе командировок в зарубежные страны; работа некоторых специалистов связана с документами и специальной литературой на иностранном языке. Использование современных информационно-коммуникационных технологий предполагает также уверенное владение иностранным языком. Все эти факторы свидетельствуют о важности освоения иностранных языков на высоком уровне будущими специалистами и необходимости использования языков в профессиональной деятельности.

В последние годы в связи с развитием новых подходов и тенденций вопросы иноязычного обучения в высшем образовании получили свое дальнейшее распространение.

Вопрос иноязычной подготовки является актуальным и для будущих искусствоведов, задачей которых является транслировать русское искусство в том числе на мировой арене.

Студенты будущие искусствоведы наряду с профильными дисциплинами, связанными с различными видами искусств, их историей и современным состоянием, методологией анализа произведений искусств изучают также иностранный язык. Обучение будущих искусствоведов иностранному (английскому) языку имеет свою специфику. Дисциплина «Иностранный язык» в связи с прочими дисциплинами гуманитарного цикла имеет большое значение для специалиста в области искусствоведения и искусствоведения, т. к. благодаря их изучению студенты осваивают широкий спектр знаний, умений, навыков, выражаемых в определенных компетенциях, которые способствуют становлению профессионала, приводят к формированию личности с широким кругозором, обладающей аналитическими, а также креативными способностями.

Искусствовед, который владеет одним или двумя иностранными языками, может свободно вступать в контакт и общаться с представителями зарубежных стран, устанавливать профессиональные контакты, подготавливать и проводить международные выставки, способен быть инициатором совместных транснациональных проектов, понимать картину мира партнеров, представляющих другие культуры.

Развитие высокого уровня владения иностранным языком предполагает формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, под которой мы понимаем вслед за Е. Н. Солововой «необходимый и достаточный для определенного возраста уровень владения языковыми навыками, речевыми умениями и социокультурными знаниями, позволяющими обучающимся быть способными и готовыми коммуникативно целесообразно и успешно осуществлять свое речевое поведение» [13, с. 7].

Проблема формирования иноязычной коммуникативной компетенции неязыкового вуза заключается в том, что с одной стороны, к ней предъявляются в настоящее время высокие требования, с другой стороны, практика иноязычного обучения в большинстве высших учебных заведений характеризуется бессистемностью, нелогичным и неструктурированным изложением материала, использованием методов, приемов и средств обучения, которые не учитывают будущую профессиональную деятельность студентов. Данные реалии обуславливают проблему, которую необходимо решить в ближайшее время.

Обзор литературы. Как было установлено многими учеными-лингвистами и лингводидактами в недавнем прошлом, язык является собой не просто статическую совокупность знаков, а представляет собой сложную, динамическую, развивающуюся систему, которая включает сознание, мышление, внимание, память, психологию ее носителей. Соответственно, это необходимо учитывать в обучении иностранному языку.

Лингвообучение будущих искусствоведов мы реализуем на основе когнитивно-дискурсивной парадигмы. Опора на данную парадигму обусловлена осознанием факта взаимосвязи языка и когнитивных механизмов, происходящих в голове человека в процессе коммуникации. В этой связи можно согласиться с тезисом исследователя-практика О. А. Обдаловой, отмечающей, что «Когнитивная модель обучения иностранному языку строится на том, что значительная роль в формировании языковых значений принадлежит человеку как носителю собственного опыта и знаний, детерминированных культурой и языком. Суть когнитивных моделей обучения иностранному языку заключается в направлении процесса обучения на решение таких проблем, как актуализация процессов восприятия и обработки иноязычной информации, структурирования и хранения новых знаний о языке, социокультурной реальности бытования изучаемого языка, познания окружающей действительности посредством нового языкового кода и ее адекватного представления в собственном опыте» [12, с. 56].

В настоящее время явственно осознается то, что студентов нужно обучать иностранному языку системно, структурированно с акцентированием внимания на таких аспектах как: кто говорит, что говорит и как говорит; нормы, установки, целеполагание участников коммуникации. Т. е., помимо лингвистического аспекта важное значение при обучении иностранному языку имеет учет внеязыковой действительности, влияющей на процесс коммуникации.

В таких условиях оправданным было появление в 1952 г. термина «дискурс», который использовал в своей работе американский исследователь З. Харрис [26]. Под этим термином ученый понимал последовательность предложений, которые были вербализованы в определенной ситуации как в устной, так и письменной форме одним человеком или группой людей.

Понятие дискурса получило широкое распространение в различных науках, в том числе и в лингвистике, где под ним ученые понимают:

- социальную систему репрезентаций, включающую понятия, термины, законы и организованную с целью производства и обмена значениями на определенную тему [25, с. 48];
- письменный или речевой вербальный продукт коммуникативного действия [4, с. 46];
- единство процесса языковой деятельности и ее результата, т. е. текста [9, с. 307];
- явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением ... и фиксируемым текстом [7, с. 192];
- сложное коммуникативное явление, включающее наряду с текстом внеязыковые факторы, которые влияют на его производство и восприятие [8, с. 8];
- лингвистическую единицу общения, отражающую в себе дифференциальное многообразие картины мира, включающей: а) типизированные ситуации социального взаимодействия, б) участников социального взаимодействия, в) социальные нормы и конвенции, г) культурологические представления и формы [3, с. 11].

Принимая в расчет различные трактовки исследователей, касающиеся дискурса, мы выработали свое понимание проблемы. **Дискурс**, на наш взгляд, представляет собой не только текст, но и весь алгоритм, предшествующий акту коммуникации (отбор лингвистических средств, синтез экстралингвистических, социокультурных, психологических факторов), а также сам акт коммуникации – использование устной или письменной речи (разных видов дискурса с присущими им особенностями), предстающий в виде целенаправленного взаимодействия людей [21, с. 189].

Формирование иноязычной дискурсивной компетенции является важным аспектом обучения иностранным языкам. Понимаемая нами как «способность интерпретировать и использовать тезаурус определенного дискурсивного сообщества в процессе продуцирования или декодирования дискурсов» [2, с. 173], дискурсивная компетенция предполагает деятельность, в основе которой осознанное, целенаправленное создание связных речевых произведений на основе интенций, установок адресата и адресанта с учетом ситуации общения и принятых в данной сфере норм и ценностей.

Игнорирование дискурсивного направления в лингводидактике, неструктурированность процесса иноязычного обучения, неучет дискурсивной компетенции приводят к тому, что в большинстве случаев выпускники вуза не владеют иностранным языком бытовой сферы, не говоря о дискурсе профессиональной области.

В этой связи наши соображения коррелируют с идеями известного лингводидакта Л. П. Тарнаевой, которая пишет о релевантности применения дискурс-ориентированного подхода в обучении иностранным языкам. Она отмечает: «...данный подход позволяет учесть все факторы, которые оказывают влияние как на понимание иноязычного дискурса, так и на коммуникативное поведение участников общения» [14, с. 224].

Так как в процессе устной и письменной коммуникации люди создают, анализируют, а также интерпретируют различные типы дискурсов, то можно говорить о таком понятии, как дискурсивные практики. Опираясь на точку зрения О. С. Иссерса, мы считаем, что «дискурсивная практика – это динамичная организация тех коммуникативных систем внутри социума, которая, с одной стороны, отражает характерные для данной социальной общности речевое поведение и мышление, а с другой – формирует новые формы коммуникации в данной социокультурной реальности» [6, с. 58].

Поскольку дискурсивные практики включают в себя определенные схожие знания, установки, интенции, опыт определенного сообщества или института, их следует рассматривать как:

- способ общения или говорения, типичный для определенной социальной сферы [5];
- компонент социальной практики [24]; благодаря дискурсивным практикам в обществе осуществляется понимание, с их помощью и на основе различных интерпретаций происходят преобразования общества;
- элемент текста и речи: «дискурсивные практики выступают в качестве инструмента продуцирования восприятия и интерпретации» [цит. по: 11, с. 127];
- словесно выраженный аналог социальной практики, т. е. предполагает «целенаправленное использование языковых средств не только для передачи смысла, но и для трансляции определенных социальных отношений» [23, с. 177].

Обучая будущих искусствоведов иноязычному общению, мы знакомим их с иноязычным дискурсом – бытовым (дискурс повседневного общения) и профессиональным (профессионально ориентированный дискурс), анализируем их форму и содержание, а также речевое поведение участников акта коммуникации.

Изучение иноязычных дискурсивных практик, воплощаемых в типичных речевых клише, характерных для конкретного типа дискурса, погружение в механизмы воспроизведения речевых образцов с опорой на конкретные модели, задействование при этом когнитивной функции языка приводят к осознанию студентами специфики построения иноязычного дискурса, а также к созданию студентами собственных «дискурсивных произведений», и помогают им в полной мере овладеть профессиональными компетенциями.

Методы. Исследование было проведено в ФГБОУ ВО «Высшая школа народных искусств (академия)» (г. Санкт-Петербург) и имело лонгитюдный характер (с 2021 по 2023 г.). В исследовании приняли участие 2 группы студентов-бакалавров – контрольная и экспериментальная (18 человек в каждой группе), обучающихся по направлению подготовки 50.03.04 Теория и история искусств. Опытное обучение длилось 4 семестра, т. е. полный курс обучения по дис-

циплине «Иностранный язык (английский)». В контрольной группе занятия велись по обычной программе, в экспериментальной группе по инновационной методике с активным включением когнитивно-дискурсивного компонента в процесс обучения, а также с использованием разработанного нами учебно-методического сопровождения (справочники, пособия) [15; 16; 17; 18; 19; 20].

В ходе исследования применялись следующие методы: опрос, включенное наблюдение, эксперимент, тестирование, моделирование будущей профессиональной деятельности студентов, изучение и анализ результатов, обобщение.

Результаты. В начале обучения на первом курсе перед тем, как приступить к освоению курса иностранного (английского) языка, студенты отвечают на вопрос, который раскрывает их уровень мотивированности, касающийся изучения иностранного языка. Результаты опроса, проведенного в 2021 г., отмечены на следующем рисунке:



Рис. 1. Отношение студентов к изучению иностранного языка (2021 г.)

Как явствует из результатов проведенного опроса, заинтересованность и мотивированность в изучении английского языка на начальном этапе у студентов не очень высокая.

Знакомство с искусствоведческим дискурсом – основой профессиональной компетентности специалиста – предваряет изучение студентами-искусствоведами иноязычных дискурсивных практик, типичных для их будущей сферы работы. Посредством чтения и перевода профессионально ориентированных текстов с английского языка на русский язык, выполнения специально разработанных заданий к ним, непрерывной устной и письменной коммуникации на темы профессиональной сферы (профессиональный дискурс) студенты отмечают особенности искусствоведческого дискурса.

Опираясь на понимание искусствоведческого дискурса как на коммуникативную и целенаправленную деятельность, которая направлена на интерпретацию произведений искусства и осуществляется ее участниками в устной или письменной форме с учетом принятых правил, норм и стандартов [10, с. 115], на занятиях со студентами мы отмечаем разнообразие искусств, включаемых в этот тип дискурса: архитектура, скульптура, изобразительное искусство, декоративно-прикладное искусство, фокусируясь на предметной области студентов.

Глубокое погружение в искусствоведческий дискурс позволяет студентам установить его главные функции, к которым относятся:

– *когнитивно-интерпретирующая функция*, направленная на накопление, сохранение и передачу информации, зашифрованную в символах, образах, узорах и актуализируемую в процессе коммуникации между автором произведения и его реципиентом;

– *информационная функция* помогает транслировать будущим поколениям сведения о том или ином виде искусства посредством вербализации устной или письменной формы общения;

- коммуникативная функция заключается в обмене и передаче информации, выраженной в конкретном произведении искусства от одного индивида к другому, учитываящей интерпретацию обоих;
- аккумулятивная функция позволяет запечатлеть в определенных знаках знания о мире, охарактеризовать культурный уровень этноса, постичь картину мира эпохи, а также отметить ментальные особенности народа;
- эмотивная функция способствует передаче эмоций, настроения автора при помощи определенных языковых средств;
- эстетическая функция позволяет увидеть в произведении искусства его аутентичность, неповторимость, а также развить вкус;
- воспитательная функция оказывает свое воздействие благодаря созданию в сознании реципиента позитивных образов, которые позволяют ему сделать определенные выводы, умозаключения.

Ознакомившись с функциональными особенностями искусствоведческого дискурса, мы переходим к обучению студентов лексико-грамматическому аспекту англоязычного искусствоведческого дискурса, о чем мы уже подробно писали [22].

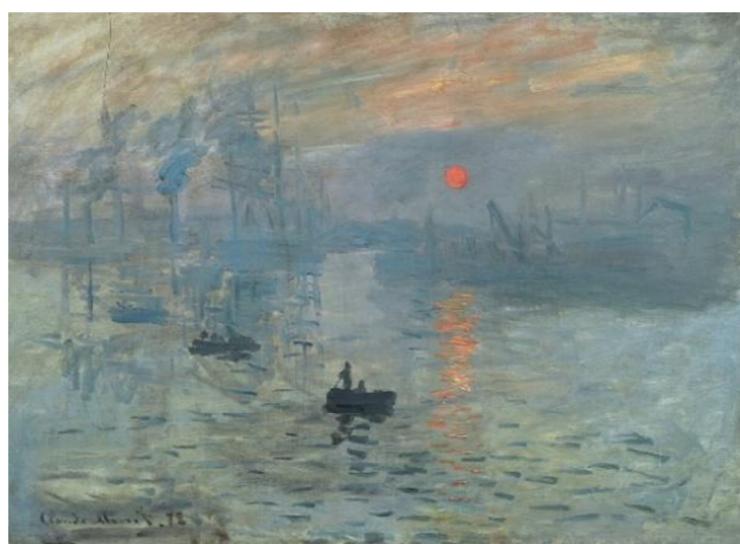
После изучения особенностей лексического и грамматического состава искусствоведческого дискурса мы переходим к обучению будущих искусствоведов иноязычным дискурсивным практикам.

Дискурсивные практики состоят из большого числа стратегий и тактик. Под стратегией мы имеем в виду «совокупность мер по реализации коммуникативных намерений говорящего ... Реализация той или иной стратегии происходит за счет тактик, которые представляют собой конкретный этап реализации коммуникативной стратегии, для которого характерен определенный набор приемов, определяющих использование тех или иных языковых средств» [1, с. 403].

В качестве задания, направленного на развитие дискурсивной компетенции будущих искусствоведов в аспекте тренировки иноязычных дискурсивных практик, можно привести следующее. В рамках изучения профессионального модуля «*Моя профессия. My profession*» студенты получают задание создать презентацию в формате PowerPoint (10–15 слайдов) на английском языке. Цель презентации – знакомство аудитории с конкретным произведением искусства. В данной презентации необходимо осветить следующие аспекты: вид искусства, время создания конкретного произведения искусства, отметить особенности данного произведения искусства. Автор презентации, опираясь на заранее прописанные стратегии и тактики, отмеченные в задании, должен представить свой проект на занятие.

Пример задания для проекта-презентации

Task 1. You need to introduce the audience to the French artist Claude Monet's masterpiece «Impression, Sunrise» in the presentation in English, which must be completed in the format of a PowerPoint (10–15 slides). In your presentation you should mention the type of art to which the artist's work belongs, the title of creation of the work of art, and note the features of this masterpiece.



Тема	Стратегия	Тактика	Языковое оформление
Презентация «Описание произведения искусства». Presentation «Describing an art work»	Информирование Informing	тактика комментирования tactics of commenting	<i>I have to say that..., I suppose..., It should be mentioned..., To begin with..., Additionally, a powerful argument is that ...</i>
		тактику разъяснения tactics of clarifying	<i>The history of the creation of the masterpiece goes back to the roots..., The artist wanted to show..., You may see it from....</i>
		тактика иллюстрирования tactics of illustration	<i>For example..., So..., On the one hand...on the other hand..., Here we can see..., The distinctive feature is....</i>
		тактика выражения личного мнения tactics of expressing personal opinion	<i>As for me..., In my point of view..., In my opinion..., Speaking personally..., To be honest..., In my experience..., As far as I'm concerned...</i>
		тактика рассмотрения информации под новым углом зрения tactics of considering information from a new angle	<i>There are other components as well..., If we take the opposite direction of..., You know, I thought about it in another way...</i>
	Самопрезентация Self-presentation	тактика моделирования имиджа tactics of image modeling	<i>Today I am going to tell you..., I have thoroughly studied the issue..., To be good at understanding we all should learn about this work art....</i>
	Воздействие Affecting	тактика оценки tactics of assessing	<i>This is a clear feature..., It is the best view..., It is absolutely necessary....</i>

Благодаря выполнению задания, характеризующегося высокой скоростью и концентрацией передачи информации, мультимодальностью, включением социокультурного контекста, действующей функцией, фрагментацией информации, высокому уровню эмоциональной включенности аудитории, студенты активно овладевают иноязычными дискурсивными практиками своей будущей профессии.

Заданием, которое иллюстрирует интеграцию профессиональных знаний бакалавров искусствоведения и иноязычные дискурсивные практики, является написание искусствоведческого анализа конкретного произведения искусства. Это задание нацелено на глубокий анализ конкретного произведения, исследование теории и практики вопроса, а также чтобы применить собственную аргументацию – дать комментарий по проблеме.

Руководствуясь структурой искусствоведческого анализа, состоящей из всестороннего анализа информации по проблеме, авторитетных источников, аргументированной оценки состояния проблемы, описания тенденций развития ситуации, а также собственного комментария, студенты должны написать на английском языке текст в объеме 4000–4500 печатных знаков. Особое внимание уделяется при этом на стратегии и тактики, которые свойственны аналитическим жанрам.

Пример задания для искусствоведческого анализа

Task 2. Study comprehensively the work of ancient Egypt – the Hadra vase (3rd century B.C.).

Describe in English the history of the creation of this vase, the manufacturing features, the characteristic features inherent to this school of art, involving the historical context. The volume of your analysis should be 4000–4500 printed characters.



Тема	Стратегия	Тактика	Языковое оформление
Искусствоведческий анализ произведения искусства Art criticism analysis of a work of art	Аргументация Argumentation	тактика утверждения tactics of approval	<i>This art work is a striking example of Hellenistic painting..., This vase was found not only in Egypt..., In the early period, some vases were painted in polychrome colors....</i>
		тактика доказательства tactics of proof	<i>As I said before, if we did..., As we have seen earlier..., We are convinced of this by looking at....</i>
		тактика логического вывода tactics of logical conclusion	<i>It follows from the fact that..., If there were no such pieces, we couldn't enjoy..., Such art pieces led to the emergence of....</i>
		тактика выделения положительных и отрицательных характеристик tactics for highlighting positive and negative characteristics	<i>This could have a positive impact on..., It had a negative effect on this kind of painting....</i>
		тактика противопоставления tactics of opposition	<i>Modern vases in contrast to the past are..., If not this kind, then others....</i>

Потенциал информационных и коммуникационных технологий, получивших широкое распространение в последнее время, также может быть использован для целей обучения иноязычным дискурсивным практикам. Электронный дискурс, включающий интернет, который широко применяет искусствовед в своей работе для обмена и передачи информации, является составной частью его профессиональной деятельности. Благодаря использованию таких видов интернет-коммуникации, как электронная почта, форум, чат, блог, видеоконференция, а также их лингвопрагматическим свойствам (мультимедийность, интерактивность, гипертекстуальность, синхронность или асинхронность), студенты овладевают навыками создания собственных иноязычных дискурсивных произведений своей профессиональной сферы.

В качестве задания, направленного на овладение будущими искусствоведами иноязычной дискурсивной компетенции, в котором задействована компьютерно-опосредованная коммуникация, может быть предложено следующее. Студенты должны разделиться на группы из 4–5 человек и организовать видеоконференцию с помощью одной из программ (Яндекс Телемост, Microsoft Teams, Skype или др.) и в качестве специалистов в области искусства обсудить на английском языке проблематику развития мирового искусства, выражая свое мнение. Длительность видеоконференции должна составлять 8–10 минут, разговор должен быть записан и представлен к просмотру и анализу на занятие.

Пример задания для видеоконференции

Task 3. You need to divide into groups of 4–5 people and organize a video conference using one of the programs (Yandex Teleconference, Microsoft Teams, Skype, etc.). As experts in the field of art and based on the outlined strategies and tactics of art criticism discourse, discuss in English the problems of the development of world art, noting both current trends and a retrospective on this issue, expressing your opinion. The duration of the video conference should be 8–10 minutes, the conversation should be recorded and submitted for viewing in class.

Тема	Стратегия	Тактика	Языковое оформление
Развитие мирового искусства Development of world art	Диалогизация Dialogization	тактика интимизации tactics of intimatization	<i>You as a member of our group will definitely understand..., We try to explain this to you all..., I fully trust you....</i>
		тактика: вопросно-ответная форма question and answer form tactics	<i>If you don't get it, just ask me..., If you let me explain it, I will tell that..., She thinks it's a reliable resource and you?....</i>
	Кооперация Cooperative strategy	тактика информирования tactics of informing	<i>This is an urgent topic..., You may have known..., This problem is related to....</i>
		тактика смягчения tactics of mitigation	<i>Don't get me wrong, but I..., I don't share your opinion..., I will allow myself to disagree with you....</i>
		тактика ухода от критики tactics of avoiding criticism	<i>I am not saying it wasn't like that..., Personally, I just wasn't aware of it..., If we are able to discuss what we all put in this concept....</i>
	Воздействие Affecting	тактика акцентирования положительных/отрицательных сторон tactics of emphasizing the positive/negative sides	<i>This seems to be true..., As it can be seen from numerous research..., This circumstance reduces the value of....</i>
		тактика вовлечения tactics of engagement	<i>What do you personally think about..., If you try to use this, so you..., I entirely rely on this opinion and you also should....</i>
		тактика убеждения tactics of persuasion	<i>As famous researchers say, if you use..., This gives good results, a lot of people have tested it..., If you don't try, then how do you know the effect?....</i>

По завершении изучения курса английского языка в четвертом семестре мы провели опрос студентов, касающийся мотивации, и выяснили, что в контрольной группе, где занятия велись по традиционной модели, уровень мотивированности студентов в изучении английского языка практически не изменился, в то время как в экспериментальной группе, где занятия велись с применением дискурс-ориентированного подхода и разработок на его базе, процент студентов, осознавших важность и нужность иностранного языка в будущей профессии, увеличился.

Для чего вы изучаете английский язык?

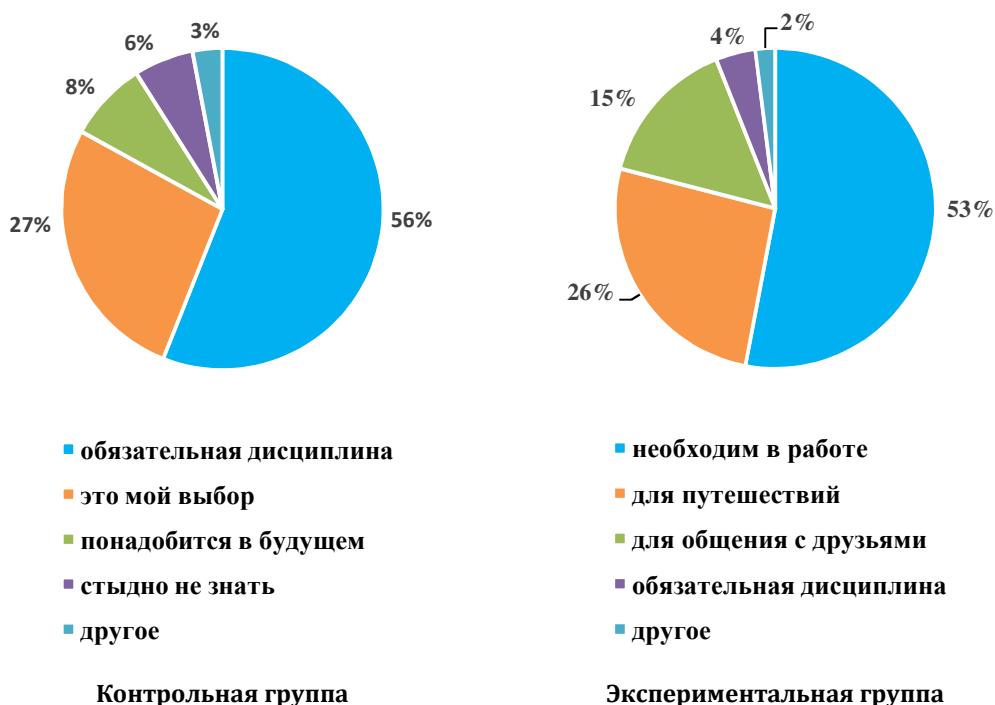


Рис. 2. Отношение студентов к изучению иностранного языка (2023 г.)

Контроль остаточных знаний по дисциплине «Иностранный язык (английский)», проведенный нами также в 2023 г. по завершении обучения в контрольной и экспериментальной группах, показал уровень сформированности иноязычной дискурсивной компетенции, результаты которой приводятся на рисунке 3.

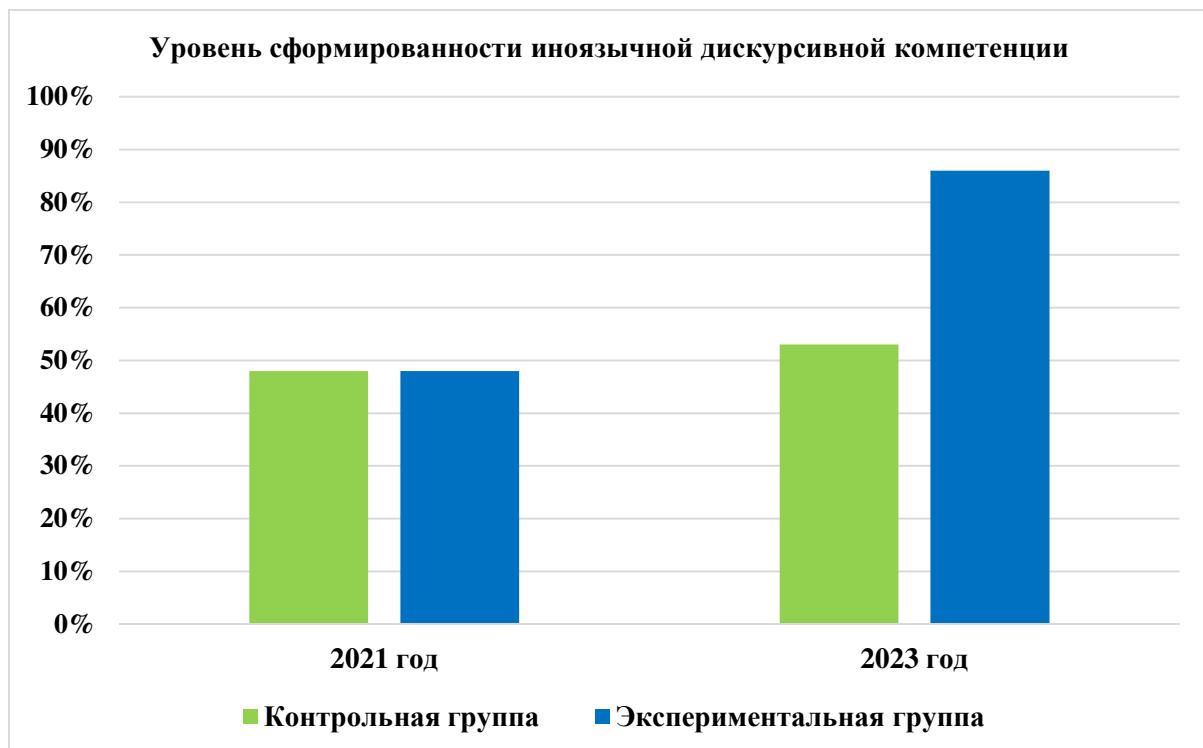


Рис. 3. Уровень сформированности иноязычной дискурсивной компетенции (2021–2023 гг.)

Таблица 1

Критерии оценки сформированности иноязычной дискурсивной компетенции

Критерии оценки	Степень развития иноязычной дискурсивной компетенции
<p>Задание выполнено полностью.</p> <p>K1: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме (все аспекты, перечисленные в задании, были раскрыты в изложении). Социокультурные знания используются в соответствии с ситуацией общения.</p> <p>K2: хорошие навыки и умения верbalного взаимодействия с партнером: студент знает, как начать, поддержать и закончить беседу; следит за порядком обмена репликами, восстанавливает беседу в случае неудачи, является активным, заинтересованным собеседником, соблюдает нормы вежливости.</p> <p>K3: Используемый лексический и грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Студент демонстрирует большой словарный запас и владение различными грамматическими конструкциями. Есть некоторые ошибки, которые не затрудняют понимание.</p> <p>K4: фонематические ошибки недопустимы; почти все звуки в речевом потоке произносятся правильно; соблюдается правильный интонационный рисунок.</p>	<p>91-100 продвинутый</p>
<p>Задание выполнено.</p> <p>K1: цель общения достигнута, но тема раскрыта не полностью. В основном социокультурные знания используются в соответствии с ситуацией общения.</p> <p>K2: студент демонстрирует навыки и умения вербального взаимодействия с партнером: знает, как начать, поддержать (в большинстве случаев) и закончить разговор; следит за порядком при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника, не всегда соблюдает нормы вежливости.</p> <p>K3: студент использует словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако есть некоторые трудности с подбором слов и некоторые неточности в их использовании. Используемые структуры в целом соответствуют задаче; допускаются ошибки, которые не затрудняют понимание.</p> <p>K4: соблюдаются правила интонирования; не допускаются фонематические и грамматические ошибки; все звуки в потоке речи произносятся правильно.</p>	<p>71-90 высокий</p>
<p>Задание выполнено частично.</p> <p>K1: цель общения достигнута, но тема раскрыта не полностью. Социокультурные знания в основном используются в соответствии с ситуацией общения.</p> <p>K2: студент демонстрирует несформированность навыков и умений вербального взаимодействия с партнером: знает, как начать, но не стремится поддерживать беседу и зависит от помощи собеседника; в большинстве случаев не соблюдает нормы вежливости.</p> <p>K3: применяется ограниченный словарный запас, часто недостаточный для выполнения задания. Присутствуют многочисленные ошибки, затрудняющие понимание.</p> <p>K4: присутствуют грубые фонематические и грамматические ошибки, которые недопустимы; звуки в речи в большинстве случаев произносятся правильно, интонация в основном правильная.</p>	<p>51-70 средний</p>
<p>Задание не выполнено.</p> <p>K1: цель не достигнута.</p> <p>K2: не удается поддерживать беседу.</p> <p>K3: словарного запаса недостаточно для выполнения задания. Грамматические конструкции применяются неправильно, что делает выполнение задания невозможным.</p> <p>K4: речь не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических и грамматических ошибок и неправильного произношения многих звуков.</p>	<p>0-50 низкий</p>

Примечание:

K1 – решение коммуникативной задачи (содержание),

K2 – взаимодействие с собеседником,

K3 – лексическое и грамматическое оформление,

K4 – произношение.

Как явствует из результатов проведенного контроля, уровень сформированности иноязычной дискурсивной компетенции у студентов экспериментальной группы изменился, показатели компетенции увеличились на 38 %, что объясняется применением инновационной методики обучения, использованием дискурс-ориентированной технологии, включающей активное погружение студентов в контекст изучаемого иноязычного дискурса благодаря дискурсивным практикам, детальный анализ речевого материала. В противоположность этому в контрольной группе наблюдался небольшой рост показателей на 5 %.

Обсуждение. Проведенное исследование выявило положительную динамику результатов обучения иноязычным дискурсивным практикам будущих искусствоведов на основе применения дискурс-ориентированного подхода. Активно применяемые на занятиях иностранного языка задания, нацеленные на практическое использование изучаемого материала (презентации, искусствоведческий анализ произведений искусства, видеоконференции), знакомят студентов с дискурсом их будущей профессии. Благодаря разработанным упражнениям на основе когнитивно-дискурсивной парадигмы студенты постигают специфику построения профессиональной коммуникации, начинают ориентироваться в том, что, как и когда следует говорить. Данный подход создает условия для глубокого знакомства студентов с конкретным типом дискурса, его языковыми и внеязыковыми особенностями, т. к. широко привлекается дополнительная экстралингвистическая информация, необходимая для понимания данного дискурса, помогает погрузиться в механизмы создания дискурса, обеспечивает тренировку практик, бытующих в рамках определенного дискурса.

Иноязычные дискурсивные практики представляют собой фундамент межкультурной коммуникации (устной и письменной) в бытовой, деловой и профессиональной сферах.

Заключение. Использование на занятиях иностранного языка элементов дискурс-анализа применительно к изучаемому дискурсу в совокупности его особенностей (речевые стратегии, речевые тактики, речевое поведение, типичные фразы и клише) приводит к формированию профессиональной дискурсивной личности будущего искусствоведа, поскольку усваиваемая информация выступает медиатором получения профессионального опыта.

Всесторонне изучив дискурс своей профессиональной области, студенты могут самостоятельно на иностранном языке продуцировать как дискурсивные фрагменты языковой действительности, так и дискурсы в целом, включаясь в определенное дискурсивное пространство.

Список литературы

1. Акопова Д. Р. Стратегии и тактики политического дискурса // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2013. № 6 (1). С. 403–409.
2. Горбунов А. Г. Синергетический аспект формирования дискурсивной иноязычной компетенции будущих бакалавров неязыковых направлений подготовки // Самарский научный вестник. 2016. № 4 (17). С. 169–174.
3. Григорьева В. С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты : монография. Тамбов : Изд-во ТГТУ, 2007. 288 с.
4. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М. : Прогресс, 1989. 310 с.
5. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи : монография. Изд. 2-е, стер. М. : УРСС, 2002. 284 с.
6. Иссерс О. С. Дискурсивная практика: к определению понятия // Современная речевая коммуникация: новые дискурсивные практики : монография. Омск : Изд-во Ом. гос. ун-та, 2011. С. 37–61.
7. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002. 477 с.
8. Каримова Р. А. Семантико-структурная организация текста (на материале устных спонтанных и письменных текстов) : монография. Уфа : Изд-во БашГУ, 1991. 156 с.
9. Кибрик А. А., Плунгян В. А. Функционализм // Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления. Изд. 2-е. М. : Едиториал УРСС, 2002. С. 276–339.
10. Милетова Е. В. Англоязычный искусствоведческий дискурс: природа и лексическое наполнение // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 4 (22). Ч. 2. С. 114–119.
11. Никонова Е. А. Дискурсивная практика и коммуникативная стратегия: эклектика vs полипарадигматизм? // Научный диалог. 2023. Т. 12. № 6. С. 123–139. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-6-123-139.
12. Обдалова О. А. Когнитивно-дискурсивная система обучения иноязычной межкультурной коммуникации студентов бакалавриата естественно-научных направлений : дисс. ... докт. пед. наук: 13.00.02. Нижний Новгород, 2017. 468 с.
13. Соловьева Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М. : Просвещение, 2002. 239 с.
14. Тарнаева Л. П. Лингводидактическая модель дискурс-анализа // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 9. Вып. 3. С. 222–229. DOI: 10.30853/ped20240029.

15. Чиж Р. Н. Иностранный язык (английский) : учебное пособие для бакалавров, направление подготовки «Декоративно-прикладное искусство и народные промыслы». СПб. : ВШНИ, 2017. 77 с.
16. Чиж Р. Н. Художественные лаки : учебное пособие к практическим занятиям по английскому языку. СПб. : ВШНИ, 2018. 66 с.
17. Чиж Р. Н. Англо-русский словарь-справочник по кружевоплетению. СПб. : ВШНИ, 2018. 113 с.
18. Чиж Р. Н. Русско-английский словарь-справочник по кружевоплетению: в 2 ч. СПб. : ВШНИ, 2019. 170 с.
19. Чиж Р. Н. Учебное пособие к практическим занятиям «Home reading» «Домашнее чтение» для бакалавров по дисциплине «Иностранный язык (английский язык)». СПб. : ВШНИ, 2019. 51 с.
20. Чиж Р. Н., Ванюшкина Л. М. The world of art: translating, watching, discussing. Мир искусства: переводим, смотрим, обсуждаем : учебное пособие к практическим занятиям для бакалавров по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык). СПб. : ВШНИ, 2020. 74 с.
21. Чиж Р. Н. Развитие дискурсивной компетенции студентов нелингвистических направлений вуза посредством медиатекстов на занятиях иностранного языка // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам : материалы XVIII Международной научной конференции, 24 октября 2024 г. Минск : БГУ, 2024. С. 186–192.
22. Чиж Р. Н. Обучение профессиональной терминологии на занятиях иностранного языка в вузе традиционного прикладного искусства // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2018. № 1 (29). С. 191–203. DOI: 10.29025/2079-6021-2018-1(29) 191-203.
23. Шиляхина К. М. Ирония в политическом диалоге // Политическая лингвистика. 2011. № 4. С. 177–182.
24. Fairclough N. Analysing discourse: textual analysis for social research. London : Routledge, 2003. 270 p.
25. Fiske J. Television culture. London; New York : Methuen, 1987. 353 p.
26. Harris Z. Discourse analysis // Language. 1952. V. 28. № 1. Pp. 1–30.

Teaching future art historians foreign language discursive practices

Chizh Roman Nikolayevich

PhD in Philology, associate professor of the

Department of Foreign Languages in Journalism, Philology and Arts, Saint Petersburg State University, Russia,
Saint Petersburg. ORCID: 0000-0001-5335-5815. E-mail: r.chizh@spbu.ru

Abstract. The article is devoted to the description of the conducted research (from 2021 to 2023), which was aimed at studying and analyzing the use of foreign language discursive practices in the process of foreign language education of future art historians. The relevance of the research lies in the need to create an effective model of foreign language training for future art historians who actively use English in their work, and is also due to the reality of the low level of foreign language communicative competence of graduates of a non-linguistic university. The purpose of the study is to optimize the process of teaching a foreign language to students of a non-linguistic field of study – future specialists in the field of arts through the introduction of a methodology based on a discourse-oriented approach. The research included the use of the following methods: survey, included observation, experiment, testing, modeling of students' future professional activities, study and analysis of results, generalization. The analysis of the research results suggests that the study of foreign language discursive practices in foreign language classes, as well as the inclusion of teaching methods based on a discourse-oriented approach, can improve the quality of student learning, and also lead to a higher degree of formation of foreign language discursive competence of future art historians. The results of the research can be implemented into the educational process of a non-linguistic university and used by foreign language teachers who teach classes to students specializing in the field of arts, culture, as well as artistic training areas.

Keywords: teaching foreign language, foreign language communicative competence, bachelor of arts, discourse, discourse-oriented approach, foreign language discursive practices.

References

1. Akopova D. R. Strategii i taktiki politicheskogo diskursa [Strategies and tactics of political discourse] // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo – Herald of Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod. 2013. No. 6 (1). Pp. 403–409.
2. Gorbunov A. G. Sinergetichesky aspekt formirovaniya diskursivnoy inoyazychnoy kompetentsii budushchikh bakalavrov neyazykovykh napravleniy podgotovki [The synergetic aspect of the formation of the discursive foreign language competence of future bachelors of non-linguistic fields of study] // Samarsky nauchny vestnik – Samara Journal of Science. 2016. No. 4 (17). Pp. 169–174.
3. Grigor'yeva V. S. Diskurs kak element kommunikativnogo protsessa: pragmalingvistichesky i kognitivnye aspekty: monografiya [Discourse as an element of the communicative process: pragmalinguistic and cognitive aspects: monograph]. Tambov, TSTU Publishing house. 2007. 288 p.
4. Dijk T. A. van. Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya [Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya]. M., Progress. 1989. 310 p.

5. Issers O. S. *Kommunikativnye strategii i taktiki russkoy rechi: monografiya*. [Communicative strategies and tactics of the Russian language: a monograph]. 2nd ed., ster. M., URSS. 2002. 284 p.
6. Issers O. S. *Diskursivnaya praktika: k opredeleniyu ponyatiyu* [Discursive practice: towards the definition of the concept] // *Sovremennaya rechevaya kommunikatsiya: novye diskursivnye praktiki: monografiya* [Modern speech communication: new discursive practices : monograph]. Omsk. OSU Publishing house, 2011. Pp. 37–61.
7. Karasik V. I. *Yazykovoy krug: lichnost, kontsepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd. Peremena. 2002. 477 p.
8. Karimova R. A. *Semantiko-strukturnaya organizatsiya teksta (na materiale ustnykh spontannykh i pismennykh tekstov): monografiya* [Semantic and structural organization of the text (based on the material of oral spontaneous and written texts)]. Ufa, BSU Publishing house. 1991. 156 p.
9. Kibrik A. A., Plungyan V. A. *Funktionalizm* [Functionalism] // *Sovremennaya amerikanskaya lingvistika: Fundamentalnye napravleniya* [Modern American Linguistics: fundamental directions]. 2nd ed. M., Editorial URSS. 2002. Pp. 276–339.
10. Miletova Ye. V. *Angloyazychnyy iskusstvovedchesky diskurs: priroda i leksicheskoye napolneniye* [English language art criticism discourse: nature and lexical content] // *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philological sciences. Questions of theory and practice*. 2013. No. 4 (22). Vol. 2. Pp. 114–119.
11. Nikanova Ye. A. *Diskursivnaya praktika i kommunikativnaya strategiya: eklektika vs poliparadigmatisizm?* [Discursive practice and communicative strategy: eclecticism vs polyparadigmatism?] // *Nauchny dialog – Scientific dialog*. 2023. Vol. 12. No. 6. Pp. 123–139. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-6-123-139.
12. Obdalova O. A. *Kognitivno-diskursivnaya sistema obucheniya inoyazychnoy mezhkulturnoy kommunikatsii studentov bakalaviata estestvenno-nauchnykh napravleniy: dis. ... dokt. ped. nauk: 13.00.02.* [Cognitive-discursive system of teaching foreign-language intercultural communication to undergraduate students in natural sciences : dis. ... Doctor of Pedagogical Sciences: 13.00.02]. Nizhni Novgorod, 2017. 468 p.
13. Solovova Ye. N. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam. Bazovy kurs lektsiy* [Methods of teaching foreign languages. Basic course of lectures]. M., Prosveshcheniye. 2002. 239 p.
14. Tarnayeva L. P. *Lingvodidakticheskaya model diskurs-analiza* [The linguodidactic model of discourse analysis] // *Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki – Pedagogy. Questions of theory and practice*. 2024. Vol. 9. Ed. 3. Pp. 222–229. DOI: 10.30853/ped20240029.
15. Chizh R. N. *Inostranny yazyk (anglysky). Uchebnoye posobiye dlya bakalavrov, napravleniye podgotovki "Dekorativno-prikladnoye iskusstvo i narodnye promysly"* [Foreign language (English). Textbook for bachelors, the field of study "Decorative and applied arts and folk crafts"]. SPb., HSFA. 2017. 77 p.
16. Chizh R. N. *Khudozhestvennye laki: uchebnoye posobiye k prakticheskim zanyatiyam po anglyskomu yazyku* [Art varnishes: a textbook for practical English language classes]. SPb., HSFA. 2018. 66 p.
17. Chizh R. N. *Anglo-russky slovar-spravochnik po kruzhevopleniyu* [English-Russian dictionary – a reference book on lace making]. SPb., HSFA. 2018. 113 p.
18. Chizh R. N. *Russko-anglysky slovar-spravochnik po kruzhevopleniyu: v dvukh chastyakh* [Russian-English dictionary – a reference book on lace making: in two parts]. SPb., HSFA. 2019. 170 p.
19. Chizh R. N. *Uchebnoye posobiye k prakticheskim zanyatiyam "Domashneye chteniye" dlya bakalavrov po distsipline "Inostranny yazyk (anglysky yazyk)"* [Textbook for practical classes "Home reading" for bachelors in the discipline "Foreign language (English)".] SPb., HSFA. 2019. 51 p.
20. Chizh R. N., Vanyushkina L. M. *Mir iskusstva: perevodim, smotrim, obsuzhdаем. Uchebnoye posobiye k prakticheskim zanyatiyam dlya bakalavrov po distsipline "Inostranny yazyk (anglysky yazyk)"* [The world of art: translating, watching, discussing. Textbook for practical classes for bachelors in the discipline "Foreign language (English)"]. Saint Petersburg. HSFA. 2020. 74 p.
21. Chizh R. N. *Razvitiye diskursivnoy kompetentsii studentov nelingvisticheskikh napravleniy vuza posredstvom mediatekstov na zanyatiyakh inostrannogo yazyka* [Development of discursive competence of students of non-linguistic areas of higher education through media texts in foreign language classes] // *Mezhkulturnaya kommunikatsiya i professionalno oriyentirovannoye obuchenije inostrannym yazykam: materialy XVIII Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, 24 oktyabrya 2024 g.* [Intercultural communication and professionally oriented foreign language teaching: proceedings of the XVIII International Scientific Conference, October 24, 2024]. Minsk, BSU. 2024. Pp. 186–192.
22. Chizh R. N. *Obuchenije professionalnoy terminologii na zanyatiyakh inostrannogo yazyka v vuze traditsionnogo prikladnogo iskusstva* [Teaching professional terminology in foreign language classes at the university of traditional applied art] // *Aktualnye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki – Current problems of philology and pedagogical linguistics*. 2018. No. 1 (29). Pp. 191–203. DOI: 10.29025/2079-6021-2018-1(29).
23. Shilikhina K. M. *Ironiya v politicheskem dialogue* [Irony in the political dialogue] // *Politicheskaya lingvistika – Political linguistics*. 2011. No. 4. Pp. 177–182.
24. Fairclough N. *Analysing discourse: textual analysis for social research*. London. Routledge, 2003. 270 p.
25. Fiske J. *Television culture*. London. New York. Methuen, 1987. 353 p.
26. Harris Z. *Discourse analysis* // *Language*. 1952. V. 28. No. 1. Pp. 1–30.

Поступила в редакцию: 11.02.2025
Принята к публикации: 25.06.2025